

No. 326

**UNITED STATES OF AMERICA
and
COLOMBIA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to a
co-operative program of health and sanitation in
Colombia. Bogotá, 23 October 1942**

Official texts: English and Spanish.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 9 October 1951

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
COLOMBIE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à un pro-
gramme de coopération en matière de santé et d'hy-
giène en Colombie. Bogota, 23 octobre 1942**

Textes officiels anglais et espagnol.

*Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 9 octobre
1951.*

No. 326. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA RELATING TO A CO-OPERATIVE PROGRAM OF HEALTH AND SANITATION IN COLOMBIA. BOGOTÁ, 23 OCTOBER 1942

I

The American Ambassador to the Colombian Minister of Foreign Relations

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Bogotá, October 23, 1942

No. 115

Excellency :

I have the honor to refer to the request of Your Excellency's Government, through the Colombian Ambassador in Washington, for assistance in the execution of a cooperative program of public health and sanitation in Colombia and to the conversations of September 24 had between me, the Coordinator of Inter-American Affairs, and the Minister of Trabajo, Higiene y Previsión Social, concerning such a program.

Reference is also made to the notes exchanged between the Government of Colombia and the Government of the United States on rubber development in Colombia, with particular reference to a program of health and sanitation in connection with rubber production in Colombia.

My Government, through the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs, is prepared to send at once to Colombia, at the request of Your Excellency's Government, to cooperate with the corresponding officials of Your Excellency's Government and the Ministry of Trabajo, Higiene y Previsión Social, such experts as Your Excellency's Government desires in order to collaborate in developing a specific program for the improvement of health and sanitation conditions in Colombia. This program will be designed to improve health and sanitation conditions in Colombia in accordance with the memorandum prepared by the Minister of Trabajo, Higiene y Previsión Social and presented to me and to the Coordinator of Inter-American Affairs in Bogotá on September 24, 1942.

For the purposes of this program, the Government of the United States, through the agency of the Coordinator of Inter-American Affairs, will provide an amount not to exceed one million dollars (United States Currency) to be expended for the execution of the program. The expenditure of these funds

¹ Came into force on 23 October 1942, by the exchange of the said notes.

may be applied not only to the health and sanitation program, but also, in the discretion of Your Excellency's Government, for such medical, scientific, and technical training as the Government of Colombia may wish undertaken by Colombian specialists.

It is understood that Your Excellency's Government will furnish such expert personnel, services, and funds for local expenditures as it may consider necessary for the efficient development of the program. The group of United States doctors and sanitary engineers which will be sent to Colombia by the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs shall be under the direction of the Chief Medical Officer of that Office, who in turn will be under the supervision of the appropriate officials of the Colombian Government. It is understood that a special service of public health and sanitation will be established within the Ministry of Trabajo, Higiene y Previsión Social under the direction of the Chief Medical Officer of the Coordinator's Office, and that detailed arrangements for the establishment of such a special service will be carried out between Brigadier General George C. Dunham, Director of the Health and Sanitation Division of the Coordinator's Office, and the Minister of Trabajo, Higiene y Previsión Social.

The expenditure of United States funds for the purposes of this program will be handled through the Institute of Inter-American Affairs, of which the Coordinator of Inter-American Affairs is President and of which General George C. Dunham is Director of the Health and Sanitation Division. Detailed arrangements for the execution of each project will be discussed and agreed to between the Chief Medical Officer and the appropriate officer of Your Excellency's Government in the area of the proposed project.

It is understood that the Government of Colombia is particularly interested in including in the program projects aimed at continuing and extending measures and services which the public health and sanitation agencies of the Colombian Government have been carrying out with efficiency and success. The measures and services embodied in the health and sanitation program are included under the following headings :

1. The improvement of nutrition in a general program for the improvement of the public health of Colombia, utilizing the services already established by the Ministerio de Trabajo, Higiene y Previsión Social;
2. Assistance in the control of malaria, with particular reference to the eradication of malaria in the ports of Barranquilla, Cartagena, Santa Marta, Buenaventura, Tumaco, and Bahía Solano;
3. Assistance in the control and eradication of Rickettsiasis;
4. Assistance in the control and eradication of Bartonellosis;
5. Assistance in the sanitation of ports, particularly the ports of Barranquilla, Cartagena, Santa Marta, Buenaventura, Tumaco, and Bahía Solano, and such other areas as may be agreed upon;

6. The establishment, in so far as practicable, of public health centers for the effective execution of this program;

7. The training of Colombian personnel in the fields of medicine, public health, sanitary engineering, nursing, and hospital administration.

It is agreed that all projects completed in accordance with the present agreement will be the property of the Government of Colombia.

With reference to the foregoing, I am instructed to state that this agreement can in no way commit my Government to make available supplies and equipment which may be deemed necessary to implement the agreement. While my Government sympathizes with the objectives which Your Excellency's Government aims at in the health and sanitation program, Your Excellency's Government recognizes, I am sure, that the allocation of essential or critical equipment and materials to the program must be held in abeyance due to the very real shortages of many essential materials and the necessity for preserving them for important and essential war undertakings.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Arthur Bliss LANE

His Excellency Señor Doctor don Darío Echandía
Minister of Foreign Relations of Colombia

II

The Colombian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS

Bogotá, octubre 23 de 1942

Bogotá, October 23, 1942

Nº. S-1110-

No. S-1110-

Señor Embajador :

Mr. Ambassador :

Tengo el honor de avisar recibo de la atenta nota de Vuestra Excelencia número 115 y de esta misma fecha por medio de la cual Vuestra Excelencia se ha servido expresar la forma como el Gobierno de los Estados

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's kind note 115, of this same date, in which you were good enough to express the manner in which the Government of the United States of America, through

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis.

Unidos de América, por medio de la Oficina del Coordinador de Asuntos Interamericanos, está dispuesto a cooperar en el programa de salubridad y saneamiento en Colombia expuesto en el memorandum presentado el 24 de septiembre pasado a Vuestra Excelencia y al Coordinador de Asuntos Interamericanos por el Ministro de Trabajo, Higiene y Previsión Social.

Me es grato expresar a Vuestra Excelencia que mi Gobierno acepta en su integridad las bases expuestas en dicha comunicación y que, en consecuencia, el Ministro de Trabajo, Higiene y Previsión Social está listo a concertar todos los arreglos necesarios con el Brigadier General George C. Dunham, Director de la División de Salubridad y Saneamiento de la Oficina del Coordinador de Asuntos Interamericanos.

Ruego a Vuestra Excelencia aceptar y transmitir a su Gobierno el agradecimiento del Gobierno colombiano por la importante colaboración ofrecida al desarrollo del programa de salubridad y saneamiento en el país.

Me valgo de esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Darío ECHANDÍA

A Su Excelencia
el señor Arthur Bliss Lane
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
de los Estados Unidos de América
Ciudad

the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs, is disposed to cooperate in the program of health and sanitation in Colombia explained in the memorandum submitted September 24 last to Your Excellency and to the Coordinator of Inter-American Affairs by the Ministry of Labor, Health, and Social Welfare.

It is a pleasure for me to inform you that my Government accepts in their entirety the bases set forth in the said communication and that, consequently, the Minister of Labor, Health, and Social Welfare is prepared to conclude all the arrangements necessary with Brigadier General George C. Dunham, Director of the Health and Sanitation Division of the Office of the Coordinator of Inter-American Affairs.

I beg Your Excellency to accept and transmit to your Government the gratitude of the Colombian Government for the important collaboration offered in the development of the program of health and sanitation in the country.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Darío ECHANDÍA

His Excellency
Arthur Bliss Lane
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the United States of America
City